

## 广东商学院硕士研究生入学考试试卷

考试年度: 2009 年 考试科目代码及名称: F513-英语综合能力测试 试卷编号: B 卷  
适用专业: 050201-英语语言文学

### 一、英译汉 (共 30 分)

#### Task 1

**Directions:** Put the following five underlined sentences into Chinese. Your translation should be written clearly on ANSWER SHEET. (10%, 2 points for each)

- 1) Baring legislation, congressional hearings can't accomplish much without unified grassroots pressure from citizens.
- 2) Ultimately, your letters, phone calls and faxes are the best ammunition in the fight to cut televised brutality and thus curb crime and safeguard your Second Amendment rights.
- 3) When you see examples of pointless, gratuitous violence in your TV programming, write to the network executives and let them know how you feel. Better yet, make a note of what products or services are advertised during violent programs, and voice your outrage to the leaders of those companies.
- 4) In the end, only you ---- as a customer, TV viewer and voter can demand an end to the televised violence that's bloodying our society.
- 5) If all NRA members and gun owners do their best in this fight, we can cut into the TV destruction that so gravely threatens both our children and our Bill of Rights.

#### Task 2

**Directions:** Translate the following passage into Chinese. Your translation should be written clearly on ANSWER SHEET. (20%)

#### Australian Customs

Australia is a tolerant society with people from many different cultures. Although Australia has a large range of customs, each individual is encouraged to maintain and share their cultural beliefs and practices, within the framework of Australian law, while at the same time, respecting the right of others to do the same.

To adapt to life in the Australian community, it is important to be aware of some common customs.

#### Meeting People and Communicating

When meeting someone for the first time, it is usual to shake the person's right hand with your right hand. People who do not know each other generally do not kiss or hug when meeting.

Many Australians look at the eyes of the people they are talking with, and consider this to be a sign of respect, and an indication that they are listening.

When meeting a new person, Australians are not comfortable asking, or being asked questions relating to their age, marital status or financial position.

Unless you have been introduced to someone by their first name, or asked to call them by their first name, it is common to address a new acquaintance using their

title and family name (eg. Mr Jones, Mrs. Citizen, Ms Smith, Dr Richards). In the workplace and among friends, most Australians tend to be informal and call each other by their first names.

## 二、汉译英 (共 30 分)

### Task 1

**Directions: Translate the following sentences into English, making use of the suggested expressions. Your translation should be written clearly on ANSWER SHEET. (10%, 2 points for each)**

- 1) 人人都说他交了好运, 但我敢说如果不是他父母帮忙, 他根本不可能找到这份工作。(get break, to bet)
- 2) 我们谈的那个男孩来自一个单亲家庭, 这一点自然不用说——他的行为举止证明了他的家庭背景和受教育程度。(in question, it /that goes without saying, confess)
- 3) 很难理解她为什么在这个问题上采取了这样一个立场, 这和她一贯坚持的主张背道而驰。(adopt a position)
- 4) 新政府面临着一系列政治、经济和外交问题。(array)
- 5) 过去她总想弄清楚那个肇事的司机是谁, 现在她知道她应该用自己的痛苦经历教育大家, 这样在她的一生中, 她才不会再看到酒后驾车造成的交通事故。(nail down, in one's lifetime)

### Task 2

**Directions: Translate the following passage into English. Your translation should be written clearly on ANSWER SHEET. (20%)**

#### 借书的心情

朋友来访, 站在我的书橱前流连忘返, 见他一副痴迷的样子, 我故作豪爽地说: “喜欢什么书就先拿去吧。” 嘴上虽然这么说, 其实心里还是很不愿意的, 书就像是自己的孩子, 生命里的另一部分, 生生被别人抱了去, 总是有点舍不得。

朋友没有看出我的小算盘, 只顾听了我的话, 在书橱里挑三拣四地翻出几本书来, 竟都是我喜欢的, 时不时要拿出来读读的那种。但泼出去的水是收不回来了, 何况因为几本书, 也显得咱太小家子气。

不想朋友是个粗心的人, 借出去的书成了肉包子, 几个月过去, 杳无音信。心里颇有些不甘, 想打电话催讨一下, 又觉得不妥, 怕朋友面子上过不去, 私下里琢磨了一阵, 想出了一个委婉的办法。

.....

## 三、英语写作 (共 40 分)

### Task 1 (10%)

**Write a composition of about 300 words on the following topic. Your composition should be written clearly on ANSWER SHEET**

Bacon says “money is like muck, not good except it be spread.” Some people claims that money is a good servant and a bad master. What's your view on it. Write an essay expressing the relationship between money and happiness.

#### Money and Happiness

You are to write in three parts: In the first part of your writing you should present your thesis statement. In the second part you should support the thesis statement with appropriate details. In the last part you should bring what you have written to a natural conclusion or a summary. Marks will be awarded for content, organization, grammar and appropriateness.

**Task 2 (30%)**

**Write a composition about 800 words on the following topic. Your composition should be academic enough. The composition should be written clearly on ANSWER SHEET**

**On the Role of Language in Daily Communication**